

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 21  
Г.КОВРОВА ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

**Быть или не быть?**

**Вот в чём вопрос!**

**Работу выполнил:**

Половинкин Максим,

учащийся 9 класса

МБОУ СОШ № 21 г.Коврова

**Научный руководитель:**

Горностаева Наталья

Викторовна,

учитель английского языка

## План

1. Введение
2. Обзор литературы
3. Материалы и методика
  - 3.1. Заимствования
  - 3.2. История возникновения заимствований в русском языке
  - 3.3. Причины заимствований в современном русском языке
  - 3.4. Классификация наиболее употребляемых заимствований
  - 3.5. Черты заимствованных слов
4. Практическая часть
  - 4.1. Анализ употребления иноязычных заимствований в текстах СМИ
  - 4.2. Анализ употребления иноязычных заимствований в сфере обслуживания г. Коврова (название магазинов, парикмахерских, кафе, ресторанов и т.д.)
  - 4.3. Анализ употребления иноязычных заимствований в бытовой речи людей разных поколений нашего города
5. Выводы
6. Литература
7. Приложения

## **1. Введение**

Часто, гуляя по улицам нашего города, я обращаю внимание на названия магазинов, частных организаций. Это большие красочные вывески. Крупными русскими буквами на них написаны слова, значение которых порой трудно объяснить: «Гламур», «Баттерфляй», «Порт»... Что они означают?

С подобными трудностями я сталкиваюсь и тогда, когда читаю современные журналы для подростков. Некоторые слова на страницах журнала имеют пояснения, и даже перевод на русский язык. Для чего русские люди употребляют эти слова? Как они попадают в наш язык?

**Цель:** проанализировать пути проникновения иноязычных слов в родной язык и ответить на вопрос: «Заимствования делают наш язык богаче или беднее?»

### **Общая цель определила конкретные исследовательские задачи:**

1. Проанализировать теоретические материалы, связанные с заимствованиями.
2. Определить причины заимствований в русском языке.
3. Классифицировать наиболее употребляемые заимствования.
4. Выявить использование иноязычной лексики в печати, в сфере обслуживания и в быденной речи людей разных поколений города Коврова.
5. Выяснить отношение к исследуемому явлению у населения разных возрастов.

**Гипотеза:** заимствования иностранных слов могут сделать наш язык богаче, если будут употребляться «в нужном месте и в нужный час».

## **2. Обзор литературы**

Для получения представления о том, что такое «Заимствования» и каким образом они появляются и закрепляются в родном языке, я воспользовался лингвистическим словарём под редакцией В.Н.Ярцевой, словарём иностранных слов под редакцией А.Г.Спиркина.

Чтобы проанализировать, в какие эпохи и из каких языков пришли в наш язык заимствованные слова, я использовал:

- пособие «Русский язык. Справочные материалы» М.Т.Барина, Т.А.Костяева, А.В.Прудникова,
- краткий справочник по современному русскому языку, Л.Л.Касаткин
- энциклопедию «Википедия»
- универсальную научно-популярную онлайн-энциклопедию «Кругосвет»
- «Экзаменационные билеты и ответы. 9 класс», Ю.Н.Гостева, И.П.Цыбулько
- книгу для учащихся «К истокам слова», Ю.В. Откупщиков

Для проведения исследования употребления иноязычных заимствований в СМИ я использовал:

- еженедельную газету «АиФ» за 2007, 2016 года,
- современный молодёжный журнал «Yes!»,
- журнал «Tatler»

Анализ употребления иноязычных заимствований в сфере обслуживания г. Коврова я проводил с помощью данных телефонных справочников г. Коврова 1986, 1994 и 2002 годов издания и с помощью собранного мною материала на улицах города.

Для выявления отношения к употреблению заимствований я проводил анкетирование людей 3 разных возрастных групп.

## **3. Материалы и методика**

### **3.1. Заимствования**

Заимствование - процесс, в результате которого в языке появляются и закрепляются иноязычные слова, т.е. слова других языков, часто употребляемые в родном (1).

Заимствование – важная часть исторического изменения и развития языка, один из основных источников пополнения словарного запаса (2).

Заимствованные слова – результат тесного общения народов, появления новых явлений, предметов, механизмов. Заимствованная лексика отражает социальные, экономические и культурные связи между разными народами.

Для того чтобы стать заимствованием, пришедшее из чужого языка слово должно закрепиться в новом для себя языке, прочно войти в его словарный состав – как вошло в русский язык множество иностранных слов, таких, как хлеб, кружка, зонтик, магазин, кот, лошадь, собака, обезьяна и т.д., многие из которых оказались настолько освоены русским языком, что только лингвисты знают об их иноязычном происхождении.

### 3.2. История возникновения заимствований в русском языке

Русский народ с древних времен вступал в культурные, торговые, военные, политические связи с другими государствами, что не могло не привести к языковым заимствованиям. Постепенно заимствованные слова вошли в число общеупотребительных слов и уже не воспринимались как иноязычные. В настоящее время такие слова, как автобус, автомат, активист или сахар, свёкла, баня и другие, считаются русскими, хотя они пришли: первое — из немецкого языка, второе и третье — из французского, а три последние из греческого языка.

Иноязычные слова проникали в русский язык в разные периоды истории. Больше всего иноязычных слов было заимствовано во время социальных, культурных и научно-технических преобразований:

- татаро-монгольское иго,
- принятие христианства на Руси,
- правление Петра I.

Пётр I ввёл в школах алгебру, физику, химию, оптику и другие науки, заботился о распространении медицины, знакомил Россию с культурой и архитектурой Запада. При заимствовании понятий использовались немецкие, французские, итальянские слова.

- начало XX века.

Я проследил когда, в какие века, и в какие сферы нашей жизни проникли иноязычные слова, составил таблицу.

<i>Эпоха</i>	<i>Язык</i>	<i>Сфера проникновения</i>	<i>Примеры</i>
VIII— XII вв.	<i>скандинавские языки</i> (шведский, норвежский)	морской промысел, имена собственные	Игорь, Олег, Ольга
	<i>финно-угорские языки</i>	названия рыб, некоторые слова, связанные с жизнью северных народов	сиг, навага, семга, салака, акула, корюшка, сельдь;  сани, тундра, пурга, нарты, пельмени
Древняя Русь (IX- XX вв.)	<i>старославянский</i> ( <i>церковнославянский</i> ) <i>язык</i>	повседневная жизнь	сладкий, враг, невежда, власть, благодать, согласие, вселенная, бессилие, блуждание, бедствие,

			добродетель и др.
		религия	священник, крест, жезл, жертва
IX в.	<u>греческий язык</u>	религия	ангел, алтарь, амвон, анафема, архимандрит, антихрист, архиепископ, демон, елей, евангелие, икона, схема, лампада, монах, монастырь, пономарь, протоиерей, панихида
		наука, просвещение	грамматика, история, философия, алфавит, диалект
Золотая Орда XIII в.	<u>тюркский язык</u>	быт народа	башка, кутерьма, караул, казна, аркан, аршин, буран, деньги, сундук, чулан  атаман, караван, арба, кобура, курган, колчан, каракуль, казна, деньга, алтын, алмаз, базар, коврига, изюм, арбуз, таз, утюг, очаг, шаровары, кушак, тулуп, аршин, бакалея, лапша, чулок, башмак, сундук, халат, туман, кавардак
		породы или масти лошадей	чалый, буланный, гнедой, караковый, каурый, бурый
	<u>Латинский язык</u>	наука и техника	геометрия, физика, зоология, стратосфера, телефон, телевизор, термометр, радиус, студент
		общество и политика	администратор, министр, юстиция, операция, цензура, диктатура, республика, политика, экономика, депутат, делегат, революция, конституция,
XVIII в.	<u>Немецкий язык</u>	военные и морские термины	агент, лагерь, штаб, командир, офицер, юнкер, ефрейтор,
		наука и искусство	парик, локон и др.
		предметы быта, профессиональная деятельность	контора, пакет, прейскурант, вексель, акция, штопор, бутерброд, бухгалтер, штраф, шахта,
	<u>Голландский язык</u>	мореплавание	матрос, рейд, флот, флаг, боцман, гавань, шторм и дрбалласт, буер, ватерпас, верфь, дрейф, лавировать,

			лоцман, рея, руль, штурман и так далее.
конец XVIII-начало XIX вв.	<i>Французский язык</i>	искусство и литература	салон, сеанс, авантюра, балет, партер, пейзаж, натюрморт, режиссёр, жанр, роман, фельетон, эссе, антрепренер, афиша, жонглер
		военное дело	авангард, капитан, генерал, лейтенант, рекрут, корнет, корпус, батальон, марш
		кулинария	десерт, котлета, суп, пюре, рагу, мармелад, желе, бульон
		одежда	жакет, кашне, костюм, пальто, вуаль, ботинок
	<i>Итальянский язык</i>	музыка театр	опера, импресарио, ария, баритон, тенор, мандолина, серенада, пианино, речитатив, гитара, кастаньеты,
Начало XX в.	<i>Английский язык</i>	спорт	бокс, волейбол, старт, финиш, чемпион, спидометр, виндсерфинг, скейтборд, армрестлинг, кикбоксинг
		компьютерная техника	компьютер, дисплей, файл, интерфейс, принтер
		экономика и финансы	бартер, брокер, ваучер, дилер
		повседневная жизнь	имидж, презентация, номинация, спонсор, видео, шоу (3,4)

### 3.3. Причины заимствований в современном русском языке

Процесс преобразования языка длится и по сей день. До сих пор русский язык ощущает приток новых слов. Особенно сильно это заметно в последние десятилетия, в эпоху, когда английский язык становится языком международного общения.

Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в жизни:

- появление компьютерной системы Интернета,
- развитие экономических, политических и культурных отношений между государствами,
- появление совместных русско-иностранных предприятий,
- работа россиян в других странах,
- участие в международных фестивалях, соревнованиях,

- зарубежный туризм,
- мода на иностранные слова.

В одном из последних исследований англо – русских контактов приводится количество вошедших в русский язык англицизмов по столетиям: 16-17 века – 52 слова, 18 век -287 слов, 19 век- 714 слов, 20 век-1314 слов. Видим увеличение английской лексики.

Однако заимствованные слова в лексике современного русского языка составляют лишь 10% всего его словарного состава (5).

### 3.4. Классификация наиболее употребляемых заимствований

Круг новых понятий и явлений, имеющих русское происхождение, ограничен. Поэтому часто происходит заимствование уже существующего слова вместе с понятием или предметом. Можно выделить следующие группы иностранных заимствований (6):

<b>Заимствования</b>	<b>Образование, употребление</b>	<b>Пример</b>
<b><u>Прямые заимствования</u></b>	Слово употребляется в русском языке с тем же смыслом, как и в иностранном.	<i>уик-энд</i> - выходные; <i>блэк</i> – негр; <i>мани</i> – деньги
<b><u>Гибриды</u></b>	Слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания.	бузить (busy–беспокойный, суетливый)
<b><u>Калька</u></b>	Слова употребляются так, как звучат на иностранном языке.	меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг
<b><u>Полукалька</u></b>	Слова, которые подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы).	драйв – драйва ( drive ) « Давно не было такого драйва» - в значении « запал, энергетика»
<b><u>Экзотизмы</u></b>	Слова заимствованы вместе с вещью, предметом. Они не имеют русских синонимов.	чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).
<b><u>Иноязычные вкрапления</u></b>	Данные слова обычно имеют русские эквиваленты, но употребляются для выразительности.	о'кей ( OK); вау ( Wow !), мерси
<b><u>Композиты</u></b>	Слова, состоящие из двух иностранных слов.	секонд-хенд–магазин, торгующий одеждой, бывшей в

		употреблении; видео-салон - комната для просмотра фильмов
<b><u>Жаргонизмы</u></b>	Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков.	( crazy) – шизанутый

### 3.5. Черты заимствованных слов

#### Фонетические и морфологические черты заимствованных слов:

- 1) Начальное *a* (анкета);
- 2) Начальное *э* (эпоха);
- 3) Буква *ф* в слове (фонарь);
- 4) Сочетание двух и более гласных и согласных (*вдаль, поэт*);
- 5) Мягкие *ге, ке, хе* (*кедр, герой, схема*);
- 6) Несвойственная русскому языку последовательность согласных и гласных звуков (*жюри, пюре*);
- 7) Использование в одном слове гласных одного ряда (*барабан, караван*);
- 8) Отсутствие флексии (несклоняемость слова): *пальто, метро, кино*.

#### Словообразовательные приметы:

- 1) Иноязычные приставки *контр, интер, де, ин, архи*: *антихрист, интервал, дедукция*.
- 2) Суффиксы *ат, ент, ум, ор, ур*: *литература, студент (7)*

## 4. Практическая часть

### 4.1. Анализ употребления иноязычных заимствований в текстах СМИ

Средства массовой информации являются зеркалом жизни общества, отражают состояние современного русского языка. Именно поэтому я решил рассмотреть вопрос употребления иноязычных слов в текстах еженедельной газеты «Аргументы и факты».

Чтобы найти ответы на ряд вопросов, я взял по 3 газеты 2007 года и 2016 года выпуска.

**Вопрос №1:** увеличивается ли число заимствований в статьях газеты за последние годы, и в какой из рубрик газеты употребляется больше заимствований?

- политика
- экономика
- культура
- спорт

- социальная сфера

Сравнив среднеарифметические данные за каждый год, я получил следующий результат.

год издания	Количество заимствований по рубрикам				
	политика	экономика	культура	спорт	социальная сфера
2007	10%	3%	3,5%	5%	4%
2016	12%	4,5%	4%	6,5%	4,2%

**Вывод:** за последние 9 лет увеличилось употребление заимствований в политике, экономике и спорте.

**Вопрос №2:** заимствования из какого языка употребляются чаще?

Я проанализировал употребление иноязычной лексики на примере статьи из рубрики «Политика».

английский язык	немецкий язык	французский язык	греческий язык	латинский язык
1. шоу (пышное зрелище)	-----	1. артист (исполнитель ролей) 2. артистизм 3. министр (высшее должностное лицо) 4. батальон (воинское подразделение в пехоте) 5. демобилизация (увольнение)	1. ряса (истертая одежда) 2. экономика (управление хозяйством)	1. оппозиция (противопоставление) 2. поп-звезда (популярная) 3. кандидат (лицо, выдвигаемое для ...) 4. президент (глава государства) 5. термин (слово или сочетание слов, точно обозначающее определенное понятие) 6. профессионализм (специалист своего дела)

**Вывод:** самое большое количество заимствований - слова латинского происхождения, что подтверждает мнение лингвистов о сферах проникновения иноязычных слов.

Я предположил, что в современных молодёжных журналах журналисты употребляют больше заимствований, чем в газетах.

Для проведения исследования я использовал статьи еженедельника «АиФ», журнала «YES!» и журнала «Tatler».

<i>издание</i>	<i>газета «АиФ»</i>	<i>журнал «YES!»</i>	<i>журнал «Tatler»</i>
<b>% использования заимствований</b>	8,6%	16,7%	10%

**Вывод:** мои предположения оправдались. Самый большой процент заимствований был употреблён в статье молодёжного журнала «YES!». Я объясняю это тем, что молодёжный журнал пытается таким образом оказать влияние на речь молодёжи, сделать её модной, загадочной, привлекательной. В статье употреблено много англицизмов, значение которых трудно понять без словаря или объяснений автора статьи. Например, «оксюморон-сочетание несочетаемого», «крутые баттлы - прекрасные бутылки для воды», «мафон – сумка со встроенными колонками». Многие англицизмы, употреблённые в статье, можно легко заменить на русские эквиваленты. Например, тренд – модная вещь, стайлак - спасательный жилет.

Я считаю, что не стоит в подобных случаях для обозначения привычных нам понятий и предметов использовать заимствованные слова. Они не украшают, а портят нашу речь.

Чтобы подтвердить или опровергнуть данные моего исследования в текстах СМИ, я обратился к журналисту одной из региональных газет, Парфёновой Н.А. Она подтвердила, что с каждым годом растёт количество заимствований в русском языке. В основном это - англицизмы. Чаще всего в текстах СМИ заимствования употребляются в политике и экономике и не потому, что люди в этих словах остро нуждаются, а потому что «модно так говорить». Журналист отметила, что центральные СМИ, в отличие от коммерческих изданий, стараются не употреблять большое количество заимствований. Они стремятся сохранить родной русский язык. Это объясняет не очень высокий процент заимствований по данным моего исследования.

#### **4.2. Анализ употребления иноязычных заимствований в сфере обслуживания г. Коврова (вывески магазинов, парикмахерских, кафе, ресторанов и т.д.)**

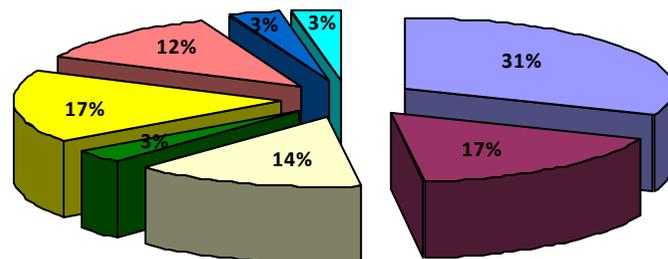
С каждым годом появляется всё больше магазинов, офисов, агентств, использующих в своих названиях заимствованные слова. С помощью телефонных справочников нашего города я проследил изменение количества таких организаций за последние 16 лет.

<i>Год</i>	<i>1986 г.</i>	<i>1994 г.</i>	<i>2002 г.</i>
<i>Кол-во организаций</i>	<i>2%</i>	<i>61%</i>	<i>68%</i>

**Вывод:** начиная с 1986 года увеличивается количество предприятий сферы обслуживания, имеющих названия иноязычного происхождения. Это связано с тем, что раньше все предприятия принадлежали государству и имели нумерацию, т.е. магазин №1 по улице..., магазин №2 по улице ... и т.д. Потом появились частные предприятия, которые использовали иноязычные названия для привлечения клиентов. Этим и объясняется рост употребления заимствований в сфере обслуживания.

Пройдя по главной улице нашего города, я предположил, что большинство магазинов, офисов, расположенных на проспекте Ленина имеют названия не русского происхождения. Сфотографировав вывески этих организаций и поработав со словарём иностранных слов, я получил следующие результаты.

**Использование заимствованной лексики в названиях организаций города Коврова**



■ английский    ■ французский    ■ греческий  
■ скандинавский    ■ латинский    ■ итальянский  
■ японский    ■ немецкий

<i>английский язык</i>	<i>немецкий язык</i>	<i>французский язык</i>	<i>греческий язык</i>	<i>скандинавский язык</i>	<i>латинский язык</i>	<i>итальянский язык</i>	<i>японский язык</i>
1.«Second hand» (вторые руки)	1.«Баттер фляй» (бабочка)	1.«Порт» (дверь)	1.«Орион»	1.«Руна» (руны-письмена)	1.«Легион» (подразделение в армии)	1.Ресторан «A presto»	1.Кафе «Канто» (равнина в Японии)
2.Сити (город)		2.«Ассорти» (подобранный)	2.«Афродита»		2.Антиквариат (древность)	2.Пиццерия «То-то»	
3.Бургер-стрит (улица)		3.«Техно Grand» (большой)	3.Телеателье «Темп» (действующий на расстоянии)		3.Юрагенство (организация)	3.«Милан»	
4.Мебель «Сток» (запас)		4.Мебельный салон (помещение) «Интера»	4.«Электронсервис» (янтарь)		4.Нотариус (писарь)	4.Телеателье «Темп» (время)	
5.«Фэшн» (мода)		5.Телеателье	5.«Галатя»		5.«Проспект»		

парикмахерская		«Темп» (предприятие)			(вид, обзор)		
6. Суши-бар (небольшой ресторан)		6.«Интерьер» (внутреннее помещение)			6.Мульти сервис (много)		
7. Турфирма «Круиз» (морское путешествие)		7. «Терра» (земля)					
8. Букмекерская контора (принимающая денежные ставки)							
9.«Электронсервис» (организация по обслуживанию)							
10. Кафе «Андеграунд» (подполье)							
11. Турагентство Велл (хорошо)							
31%	3%	17%	14%	3%	17%	12%	3%

**Вывод:** для привлечения клиентов в магазины и офисы, частные предприниматели используют в названии своих организаций заимствования из разных языков. Данные свидетельствуют о том, что большинство слов заимствовано из английского языка – 31%. Это объясняется тем, что английский язык в настоящий момент является языком международного общения.

### 4.3. Анализ употребления иноязычных заимствований в обыденной речи людей разных поколений нашего города.

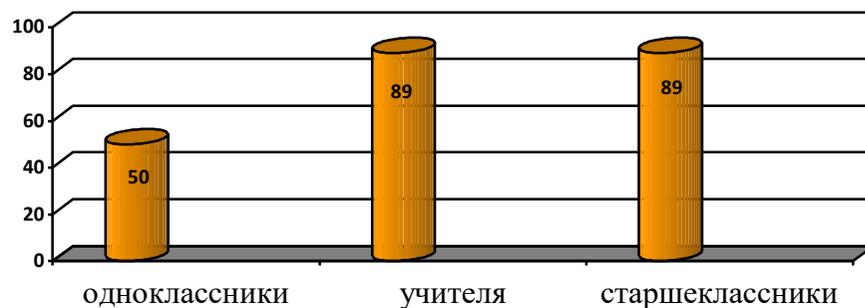
Для того чтобы узнать мнение окружающих людей по вопросу употребления заимствований, я разработал анкету (приложение 4). Для анкетирования были выбраны группы людей разного возраста:

1. Мои одноклассники

2. Старшеклассники

3. Учителя

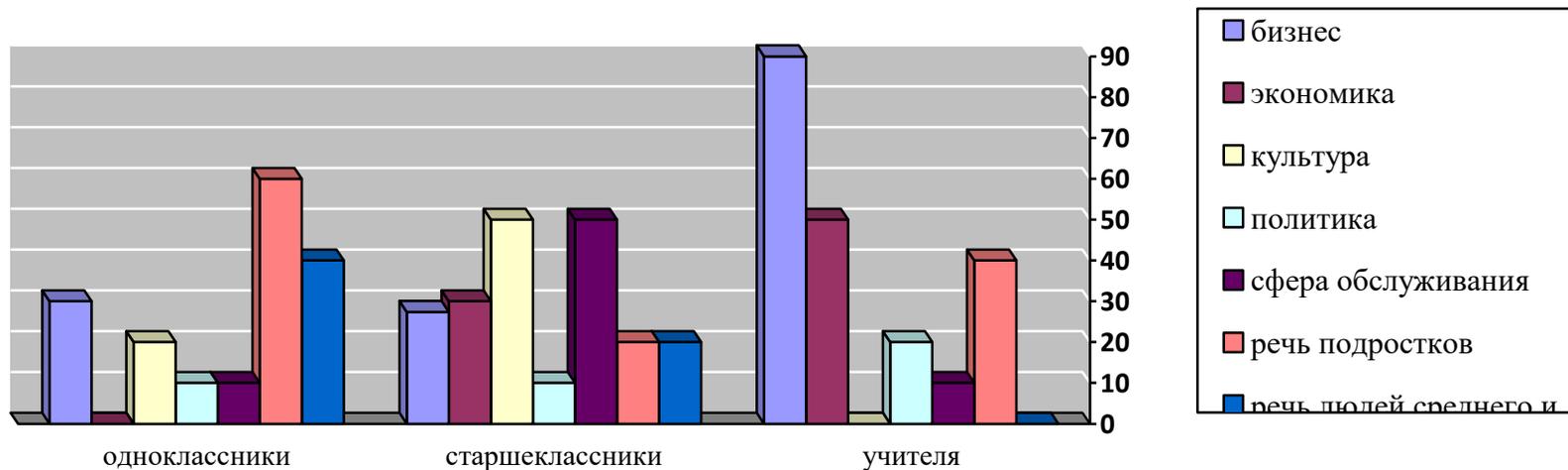
**Вопрос анкеты №1:** *часто ли Вы встречаете в речи и письме заимствованные слова?*



---

**Результаты** анкетирования показали, что среди моих одноклассников лишь 50% учеников часто встречают в речи и на письме заимствованные слова. 89% учителей и 89% старшеклассников ответили, что с такими словами сталкиваются часто.

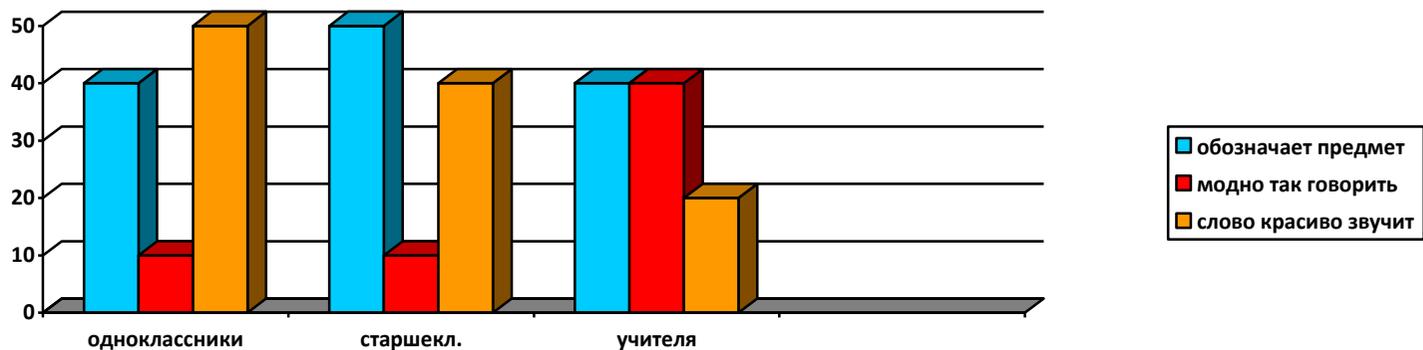
**Вопрос анкеты №2:** *в какой сфере человеческой деятельности более употребительны заимствованные слова?*



**Результат:** 60% моих одноклассников считают, что самое большое количество заимствований наблюдается в речи подростков.

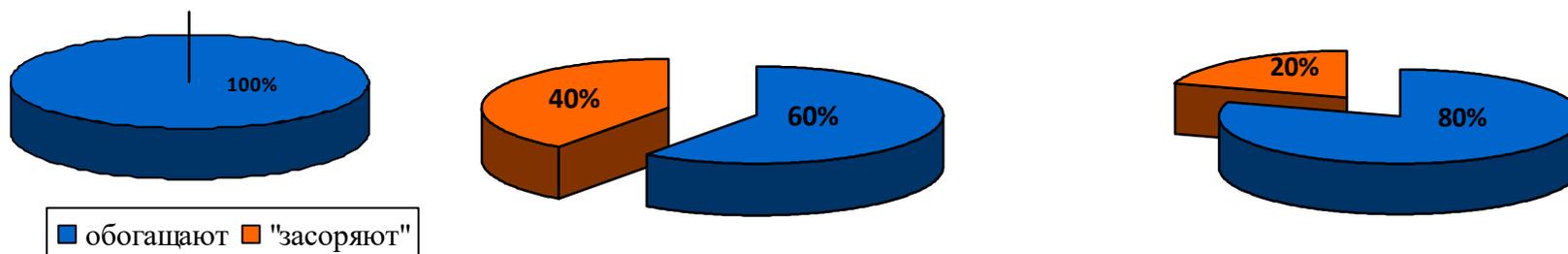
Мнения старшеклассников разделились: 50% - в экономике и 50%- в сфере обслуживания, 90% взрослых полагают, что больше всего заимствованных слов в бизнесе.

**Вопрос анкеты №3:** *почему мы употребляем в своей речи слова иностранного происхождения?*



**Результаты** анкетирования показали:





По данным анкетирования и одноклассники, и старшеклассники, и учителя считают, что заимствованные слова обогащают наш родной язык.

Чтобы узнать насколько хорошо, мы понимаем значение заимствованных слов, которые употребляются в речи, я предложил респондентам ответить на **вопрос №6** «Что означают эти слова?»

*Одноклассники*

Ес	100%
О' кей	100%
Фифти-фифти	100%
стилс	1%
фэйс	50%
шопинг	100%
босс	95%
сэнкью	100%
плиз	98%
тинейджер	0%
Хай!	100%

*Старшеклассники*

Ес	100%
О' кей	100%
Фифти-фифти	100%
стилс	50%
фэйс	100%
шопинг	100%
босс	100%
сэнкью	100%
плиз	100%
тинейджер	80%
Хай!	100%

*Учителя*

Ес	100%
О' кей	100%
Фифти-фифти	100%
стилс	20%
фэйс	100%
шопинг	100%
босс	100%
сэнкью	100%
плиз	100%
тинейджер	95%
Хай!	100%

Гуд бай!	100%
Ай лавью	100%
Вай фай	60%
Хай фай	0%
бонус	80%
бренд	30%
клип	70%
постер	100%
фитнес	30%

Гуд бай!	100%
Ай лавью	100%
Вай фай	90%
Хай фай	0%
бонус	100%
бренд	90%
клип	100%
постер	80%
фитнес	100%

Гуд бай!	100%
Ай лавью	100%
Вай фай	30%
Хай фай	1%
бонус	100%
бренд	90%
клип	100%
постер	100%
фитнес	100%

*Результат:* большинство учащихся и учителей знают значение употребляемых ими в речи заимствованных слов.

Трудность у всех опрашиваемых вызвало слово «хай-фай», употребляемое для обозначения отличного звука аппаратуры (кинотеатр, бумбокс). Мои одноклассники не знают слово «тинейджер» (подросток). Затруднение у всех категорий опрашиваемых вызвало слово «стилс» (палочка для телефона), т.к. оно относится к совсем новым заимствованиям, ещё не закрепившимся в языке.

Лучшее знание значения иностранных слов показали учителя, затем старшеклассники и на 3-м месте - мои одноклассники. По моему мнению, это связано с тем, что с возрастом люди получают больше информации, приобретают большой жизненный опыт, в том числе и в знании иностранного языка.

## 5. Выводы

Язык – средство общения между людьми. Он постоянно изменяется. На смену одним словам в языке с течением времени приходят другие слова. Слова могут не только зародиться в родном языке, но и быть заимствованы из других языков. И это непрерывный процесс развития языка.

По мнению учёных за последние десятилетия увеличился поток заимствований в русский язык. Это связано с изменениями в политике, экономике, культуре.

Среди заимствованных слов больше всего слов английского происхождения. Больше всего заимствований в политике, экономике, спорте.

Положительные моменты употребления заимствований:

- ✓ придают речи выразительность и точность,
- ✓ помогают кратко и лаконично передать мысль (рейтинг - положение фирмы, политического деятеля, передачи в списке себе подобных; имидж - образ «себя», который создает тележурналист, политический деятель, фотомодель и др.)
- ✓ подчеркивают изменение социальной роли предмета (офис - контора, служебное помещение, сбербанк - прежде сберкасса),
- ✓ входят в наш язык вместе с вещью, предметом, который они обозначают

Отрицательные моменты употребления заимствований:

- ✓ употребление большого количества заимствований препятствует пониманию,
- ✓ употребление заимствованных слов вытесняет слова из родного языка.

На мой взгляд, как бы красиво не звучало иностранное слово, нужно всегда стараться говорить на своём родном языке.

Заимствованные слова лишь тогда обогатят нашу речь, когда они будут употребляться по необходимости, а не по причине моды.

«Берегите наш язык, наш прекрасный русский язык, этот клад, это достояние, переданное нам нашими предшественниками. Берегите чистоту языка, как святыню!» И. С. Тургенев

## **6. Литература**

1. Пособие «Русский язык. Справочные материалы» М.Т.Барина, Т.А.Костяева, А.В.Прудникова
2. Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет»

3. Краткий справочник по современному русскому языку, Л.Л.Касаткин
4. «Язык мой - друг мой» Л.Т.Григорян
5. Книга для учащихся «К истокам слова», Ю.В. Откупщиков
6. «Экзаменационные билеты и ответы. 9 класс», Ю.Н.Гостева, И.П.Цыбулько